

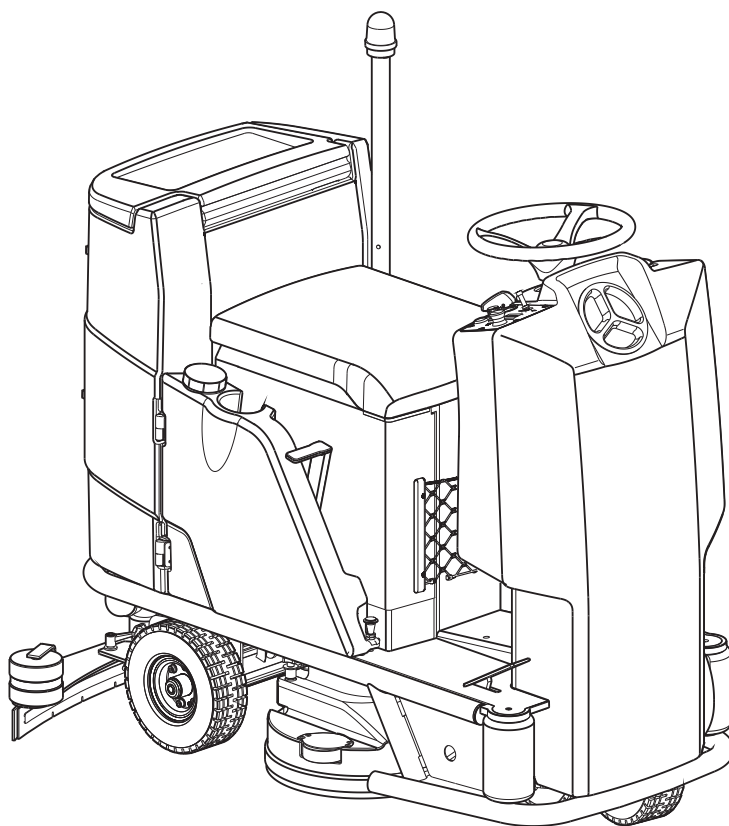
ARA 66|BM 70
ARA 66|BM 70 iL

Minihdistelmäkoneen käyttöohjeet



Lue nämä ohjeet
huolellisesti ennen
koneen käyttöönottoa!

Tämä kone on
tarkoitettu vain
teollisuus sekä
ammattikäyttöön!



Sisältö

Turvallisuus	3
Symbolien merkitykset	6
Käyttö	7
Vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	22

1 Turvallisuus

Laitteessa olevat kuvakkeet, ohjeet ja merkit tulee pitää luettavassa kunnossa. Näiden ohjeiden seuraaminen suojaa käyttäjiä sekä konetta vaurioilta ja vahingoilta.

Laite täyttää nykystandardien mukaiset tekniset ja käyttöturvallisuusvaatimukset. Laite voi kuitenkin olla vaarallinen, jos sitä käyttää kouluttamaton henkilö, jos sitä käytetään väärin tai väärään tarkoitukseen. Jokaisen laitetta käyttävän henkilön tulee lukea ja ymmärtää käyttöohjeet ennen laitteen käyttöä. Tämä koskee myös valmistajan kouluttamia henkilöitä ja henkilöitä, jotka ovat työskennelleet aiemmin samanlaisella tai samankaltaisella laitteella. Käyttöohjeiden sisäistäminen suojaa henkilökuntaa vaaralta ja virheiltä sekä takaa laitteen turvallisen ja luotettavan käytön.

Koneeseen ilman valmistajan lupaa tehty muutokset saattavat aiheuttaa vaaratilanteita ja laitteen vahingoittumista. Kaikki turvallisuusmerkinnät sekä laitteessa olevat käyttöohjeet tulee pitää luettavassa kunnossa. Vaurioituneet tai epäselkeät merkinnät tulee korvata uusilla välittömästi. Tässä ohjeessa ilmoitettuja asetuksia ja arvoja on noudatettava. Valvojan/esimiehen olisi hyvä varmistaa, että laitteen käyttäjä on lukenut ja ymmärtänyt käyttöohjeet.

1.1 Omistajan/käyttäjän vastuu

Tämä käyttöohje sekä muut mahdolliset komponentteihin liittyvät ohjeet tulee säilyttää laitteen läheisyydessä ja olla aina saatavissa huollettaessa, käytettäessä tai puhdistettaessa laitetta. Laitetta ei saa käyttää, jos siinä ilmenee jotain vikaa tai jos se on rikki. Kaikki suojalaitteet tulee aina olla paikoillaan ja ne tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin. Omistaja/käyttäjä on vastuussa siitä, että laite toimii normaalisti. Käyttöohjeita tulee noudattaa poikkeuksetta! Työturvallisuusvaatimukset ovat osa laitteen valmistuksen aikana voimassaolevien Euroopan Unionin direktiivejä. Omistaja/käyttäjä on velvollinen vertailemaan yllämainittuja turvallisuustoimenpiteitä tällä hetkellä voimassa oleviin ja ottaa huomioon uudet myöhemmät säännöt ja määräykset. Euroopan Unionin ulkopuolella tulee noudattaa työturvallisuuslakeja ja paikallisia säädöksiä.

Työturvallisuusohjeiden lisäksi tulee noudattaa yleisiä voimassaolevia turvallisuus- sekä ympäristösäädöksiä, mitkä liittyvät laitteen käyttöön. Omistaja/käyttäjä sekä muut vastuuhenkilöt vastaavat laitteen oikeaoppisesta käytöstä ja määräävät, ketkä ovat vastuussa laitteen käytöstä, huollosta ja puhdistuksesta. Omistajan/käyttäjän tulee myös

- suorittaa riskiarviointi, mistä ilmenee laitteen käyttökohteessa olevat vaarat ja riskit
- toimittaa ohjeet (kaikki käyttö- ja turvallisuusohjeet) riskiarviointiin pohjautuen

1.2 Ohjeiden mukainen käyttö

Laitteen käyttöturvallisuus on taattu vain, kun laitetta käytetään ohjeiden mukaisesti. Miniyhdistelmäkone on suunniteltu ainoastaan vedenpitäville ja kulutusta kestäville lattiapinnoille sisätiloissa. Harjoja/vetoalustoja sekä imuvarusteita käytetään märkäpuhdistukseen. Laitetta tulee käyttää vain tasaisilla alustoilla, joiden kaltevuus on alle 2 prosenttia. Laitetta ei myöskään saa käyttää epätasaisissa kohdissa, kuten portaissa tai kynnyksissä. Ohjeiden mukainen käyttö tarkoittaa myös asetus-, käyttö-, huolto- ja puhdistusohjeiden noudattamista.

Jos laitetta käytetään jollakin muulla tavalla, kuin yllä on kuvattu, se katsotaan väärinkäytöksi! Väärinkäytön jälkeen tehtyjä valmistajalle tai jälleenmyyjälle esitettyjä korvausvaatimuksia ei korvata. Väärinkäytöstä johtuneet laiteviat ovat kokonaan käyttäjän vastuulla.

1.3 Työturvallisuus

Työturvallisuusohjeita noudattamalla voidaan välttyä laite- ja henkilövahingoilta. Ohjeita noudattamatta jättäminen voi vaarantaa ihmisiä tai esineitä laitevian, mekaanisten tai sähköisten tekijöiden johdosta. Turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen johtaa korvausvaatimusoikeuden menettämiseen.

1.4 Suojavaatteet

Työskennellessään laitteella käyttäjän tulee ottaa huomioon seuraavat asiat:

- umpinaiset ja luistamattomat kengät
- vartalonmukaiset työvaatteet (repmisen kestävät, ei leveitä hihoja, ei sormuksia eikä muita koruja jne.)

Lisäksi työskenneltäessä akkujen kanssa seuraavat seikat tulee ottaa huomioon:

- suojalasit, suojaavat silmiä akkujen kaustisilta elektrolyyteiltä
- suojakäsineet, suojaavat käsiä loukkaantumisilta sekä estävät niiden joutumisen tekemisiin vaarallisten aineiden kanssa

1.5 Vaaratilanteet

Laitteelle on suoritettu riskiarviointi. Tämän seurauksena laitteen muotoilu ja suunnittelu on tämän hetken parasta laatua. Kaikesta huolimatta laitteen käyttö ei ole täysin riskitöntä.

Laitetta tulee käyttää vastuullisesti ja huolellisesti. Laitteen väärinkäyttö voi vaarantaa muita

ihmisiä.  **VAROITUS! Loukkaantumisvaara!**

Laitteen väärinkäyttö voi aiheuttaa vakavia vammoja murskaamalla, yliajamalla tai osumalla ihmiseen pyörivillä harjoilla, vetoalustoilla tai laikoilla. Tämän vuoksi käyttäjän tulee noudattaa seuraavia sääntöjä:

- Laitetta tulee käyttää vain tasaisilla alustoilla, joiden kaltevuus on alle 2 %.
- Lähesty laitteella muita ihmisiä aina hitaasti ja huolellisesti.
- Älä koskaan vaaranna muita ihmisiä.
- Varmista, että muut ihmiset – erityisesti lapset – ovat kaukana laitteesta silloin kun se on päällä.
- Luvottomien henkilöiden ei tulisi päästä käsiksi laitteeseen.



HUOMIO!

Väärinkäyttö voi aiheuttaa huomattavaa vahinkoa laitteelle, lattiapinnoitteelle tai muille esineille. Työskentele niin, etteivät kynnykset, portaat, matot tai mitkään muut esineet, kuten kaapelit, jää koneen alle.

Harjan ja lattian välinen kitka saavat aikaan laitteen liikkumisen eteenpäin. Kun imuyksikkö nostetaan ja harjayksikkö lasketaan ja laitetaan päälle samanaikaisesti, laite liikkuu itsestään.



VAROITUS! Loukkaantumisvaara!

Laitteen hallitsematon liikkuminen voi aiheuttaa vakavia vammoja murskaamalla, yliajamalla tai kaatumalla ihmisen tai esineen päälle. Tämän vuoksi käyttäjän tulee noudattaa seuraavia sääntöjä:

- Älä koskaan laske irti ohjaimesta, kun harjat tai imujärjestelmä on päällä.
- Pysäytä harjat ja sammuta imujärjestelmä aina ennen kuin lasket irti ohjaimesta.

Laite on varustettu harjoilla, vetoalustalla tai laikoilla.



VAROITUS! Loukkaantumisvaara!

Pyörivät harjat, vetoalusta tai laikat voivat aiheuttaa vakavia vammoja jouduttuaan kosketuksiin ihmisen tai esineen kanssa. Tämän vuoksi käyttäjän tulee noudattaa seuraavia sääntöjä:

- Älä koskaan koske pyöriviin harjoihin, vetoalustoihin tai laikkoihin.
- Älä koskaan koske muita ihmisiä pyörivillä harjoilla, vetoalustoilla tai laikoilla.
- Sammuta kone ja odota kunnes kaikki osat ovat pysähtyneet ennen kuin kosket harjoihin, vetoalustoihin tai laikkoihin.

Laite toimii ladattavilla akuilla.



VAROITUS! Räjähdys- ja loukkaantumisvaara!

Akkujen käsittely merkitsee huomattavaa riskiä ihmisille ja esineille. Akkujen latauksen aikana vapautuu erittäin räjähdysherkkiä kaasuja. Myös akkuhappo voi olla erittäin vaarallista terveydelle. Noudata akkujen käyttöohjeita ja määräyksiä! Noudata turvallisuusohjeita onnettomuuksien välttämiseksi (kts. "Akkujen lataaminen")!

Laitteen tyyppistä riippuen akut ovat latauksessa joko yhdistetty suoraan päävirtalähteeseen tai lataaminen tapahtuu ulkoisella latauslaitteella.



VAROITUS! Sähköiskun vaara!

Sähkö on vaarallista ja voi aiheuttaa vakavia vammoja. Jos eristeet tai yksittäiset komponentit ovat vaurioituneet, seurauksena voi olla kuolemaan johtava sähköisku. Siksi:

- Ennen työskentelyn aloittamista irrota laite virtalähteestä!
- Ladattaessa akkuja älä koskaan koske akun napoihin, latauslaitteeseen äläkä koskaan aseta sähköä johtavaa laitetta akkujen päälle.
- Tarkista aina ennen kytkemistä, ettei virtajohdossa ole vaurioita!

Väärinkäytön tai muiden vikojen seurauksena puhdistusneste voi jäädä lattialle.



VAROITUS! Liukastumisvaara!

Käytä aina liukumattomia turvakenkiä työskennellessä laitteen kanssa. Varmista, että puhdistusnesteet siivotaan pois kokonaan.

Lattioiden pesussa voidaan käyttää puhdistusaineita.



VAROITUS!

Puhdistusaineet voivat olla terveydelle haitallisia. Noudata seuraavia sääntöjä:

- Varmista, ettei puhdistusaine joudu tekemisiin ihon tai silmien kanssa.
- Noudata pesuaineen valmistajan ilmoittamia pitoisuuksia.
- Noudata pesuaineen valmistajan ohjeita ja määräyksiä.

1.6 Koneen käyttäjät

Vain luvan saaneet ja asianmukaisesti koulutetut henkilöt saavat käyttää ja huoltaa konetta. Käyttäjiä tulee informoida erityisesti mahdollisista koneen käyttöön liittyvistä vaaroista. "Asianmukaisesti koulutetuille henkilöille" on kerrottu, mitä heidän tulee laitteella tehdä, ja mitä vaaroja koneen väärinkäytöstä saattaa johtua. Heille on myös kerrottu asiaankuuluvista varotoimenpiteistä. "Pätevillä henkilöillä" on koulutusta, tietotaitoa ja kokemusta laitteesta sekä olennaisista säännöistä ja määräyksistä. He myös osaavat tunnistaa mahdollisia vaaratilanteita. Jos asianosaiset henkilöt eivät omaa tarvittavaa tietämystä, heidät tulee kouluttaa sen mukaisesti. Käyttö- ja huoltovastuut tulee määritellä selkeästi ja niitä on noudatettava, jotta vältytään turvallisuuteen vaikuttavilta väärinkäsityksiltä. Laitteen käyttäjien tulee olla luottavia ja työnsä hyvin tekeviä henkilöitä. Heidän työnsä ei saa millään tavalla vaarantaa muita ihmisiä, ympäristöä tai laitetta. Huumeiden, alkoholin tai reaktioihin vaikuttavien lääkkeiden vaikutuksen alainen henkilö ei saa työskennellä laitteella **millään tavalla**.

Henkilökuntaa palkattaessa tulee ottaa huomioon kyseisen maan työsuojelulakiin perustuvat vähimmäisikä-määräykset ja tähän liittyvät toimialakohtaiset säännöt. Käyttäjän vastuulla on katsoa, etteivät luvattomat ihmiset työskentele koneella. Luvattomat henkilöt kuten vierailijat jne, eivät saa käsitellä konetta. Turvallisuussyistä heidän täytyy pysyä sopivalla etäisyydellä laitteesta.

Käyttäjän vastuu on ilmoittaa mahdolliset turvallisuuteen vaikuttavat muutokset laitteen kunnossa välittömästi vastuussa olevalle henkilölle.

1.7 Laitteella työskenteleminen

Työskenneltäessä laitteella, käyttäjän tulee olla ohjaimen takana. Koneita saa käyttää vain yksi henkilö kerrallaan.

1.8 Vaara- tai onnettomuustilanteet

Vaaratilanteen tai onnettomuuden sattuessa pysäytä laite välittömästi katkaisemalla koneesta virta ja varmista, ettei laite pääse liikkumaan (kts. kappale "Koneen käyttäminen").

Varmista, että ensiapuvälineet (ensiapulaatikko, silmänpuhdistusaine jne.) ja palosammutin ovat lähellä.

Henkilökunnan tulee olla tietoinen menettelytavoista sekä turvalaitteiden, hälytyspainikkeiden, ensiapulaatikoiden ja pelastusvälineiden sijainnista vaaratilanteiden varalta. Nämä varotoimenpiteet takaavat nopean toiminnan onnettomuuksien tai vaaratilanteiden sattuessa. Symbolien merkitykset

2 Symbolien merkitykset



VAROITUS! Tämä symboli ilmoittaa kaikista turvallisuusohjeista, joiden noudattamatta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen tai kuolemaan.



VAROITUS! Sähköiskun vaara!



Lapset tai nuoret eivät saa käyttää laitetta.



Käytä suojakäsineitä ja umpinaisia, luistamattomia kenkiä, kun työskentelet laitteella.



Noudata pesuainevalmistajan pitoisuusohjeita.



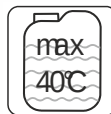
Älä sekoita eri valmistajien pesuaineita.



Älä käytä vaahtoavia pesuaineita.



Ilmastointi



Veden lämpötila ei saa ylittää 40 astetta.



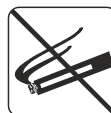
Akkukäyttöiset yksiköt!

Noudata aina akkujen valmistajan käyttöohjeita. Noudata akkujen käsittelyssä aina laisääntäjän suosituksia.



VAROITUS!

Räjähdyss- tai loukkaantumisvaara!



VAROITUS!

Ei tupakointia, räjähdysvaara!



Käytä suojakäsineitä suojellaksesi käsiä loukkantumisilta ja terveydelle haitallisilta aineilta.



Käytä suojalaseja suojellaksesi silmiä akkujen kaustisilta elektrolyyteiltä.

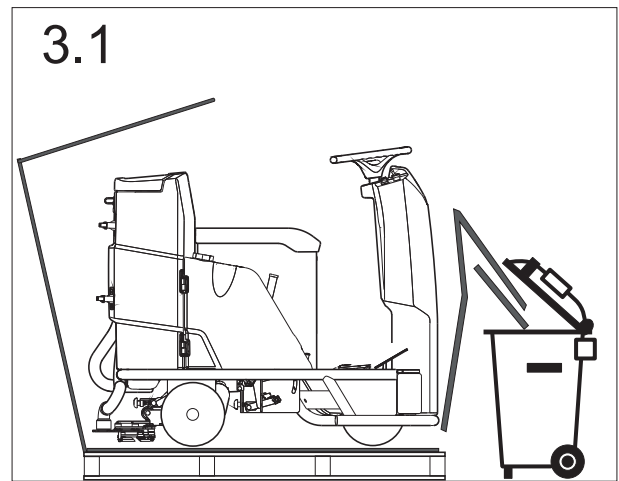
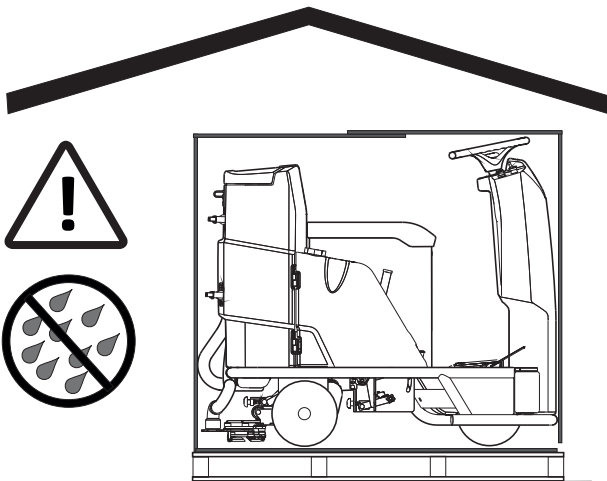


Ladattaessa akkuja huolehdi, että tilassa on hyvä ilmanvaihto.

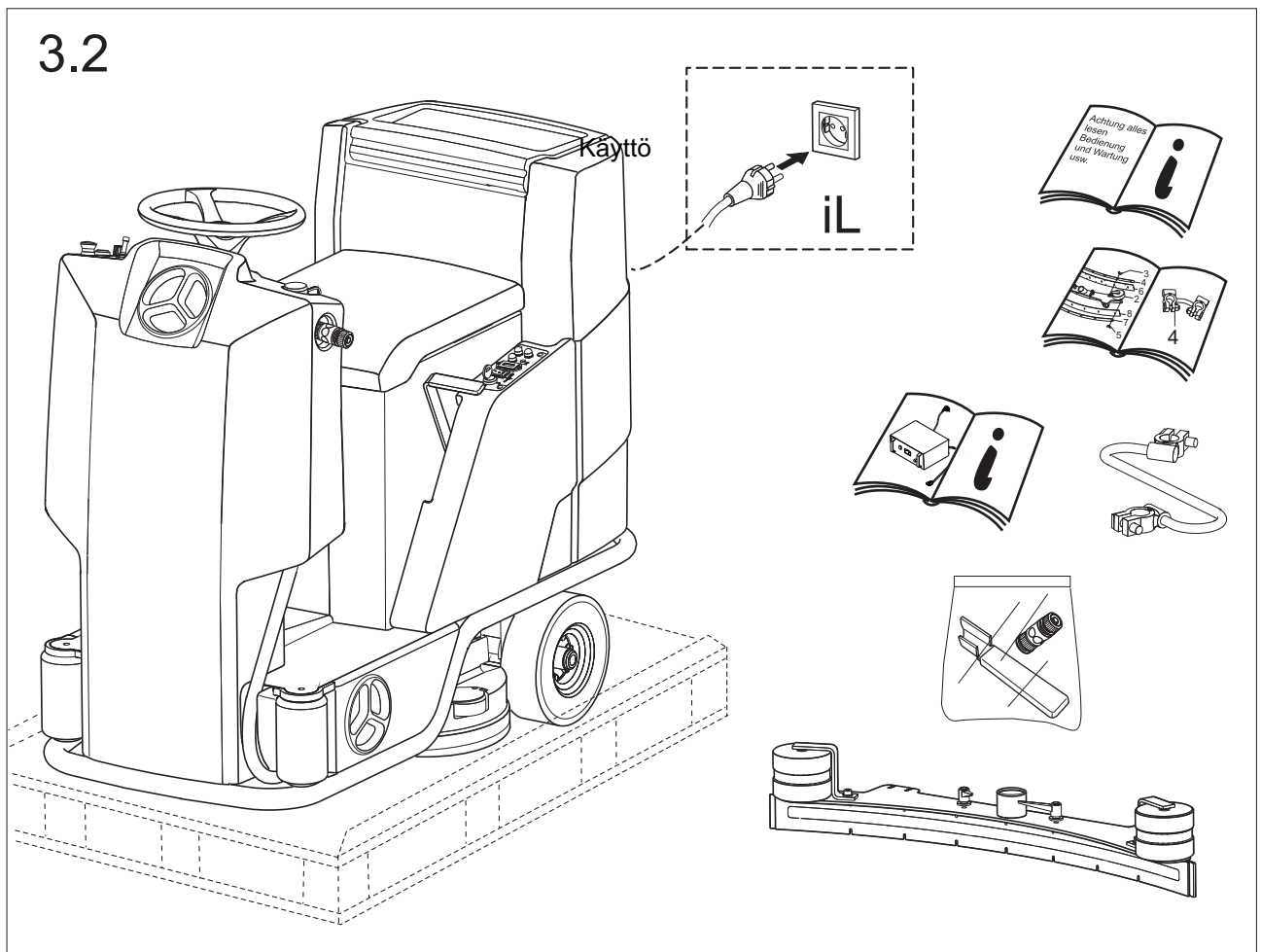
columbus

3 Käyttö

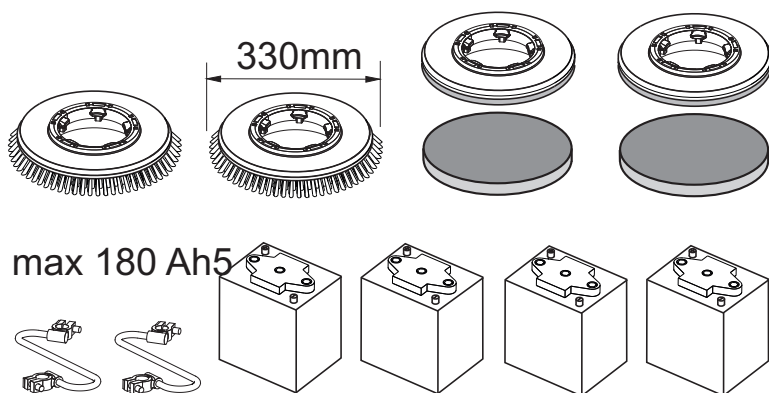
ARA 66|BM 70
ARA 66|BM 70 iL



Sisältyy toimitukseen



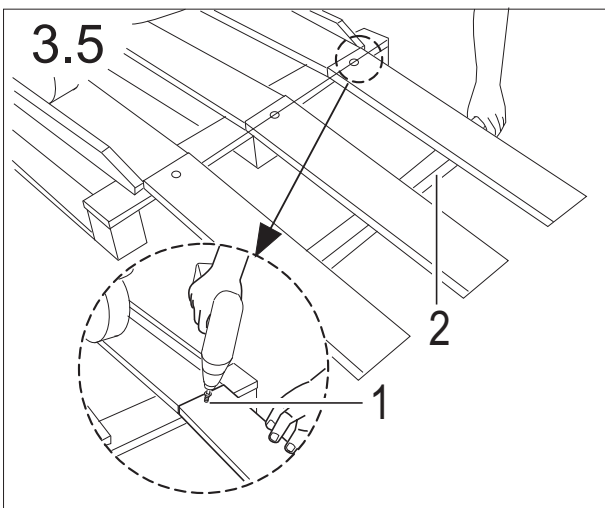
3.3 Extra



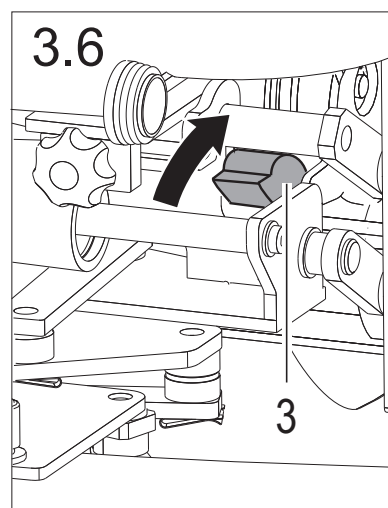
3.4



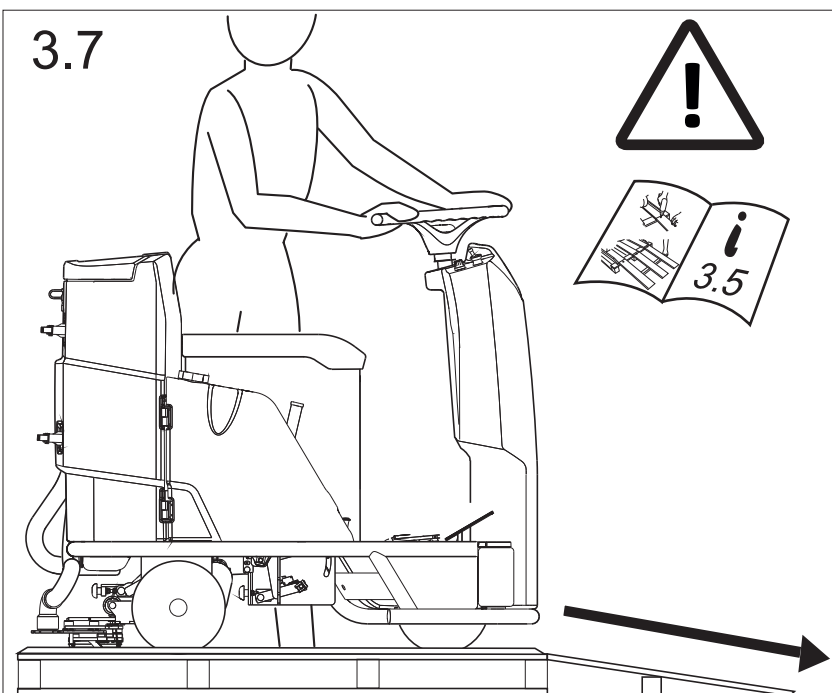
3.5



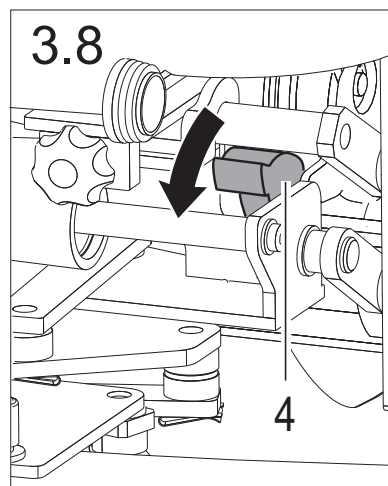
3.6



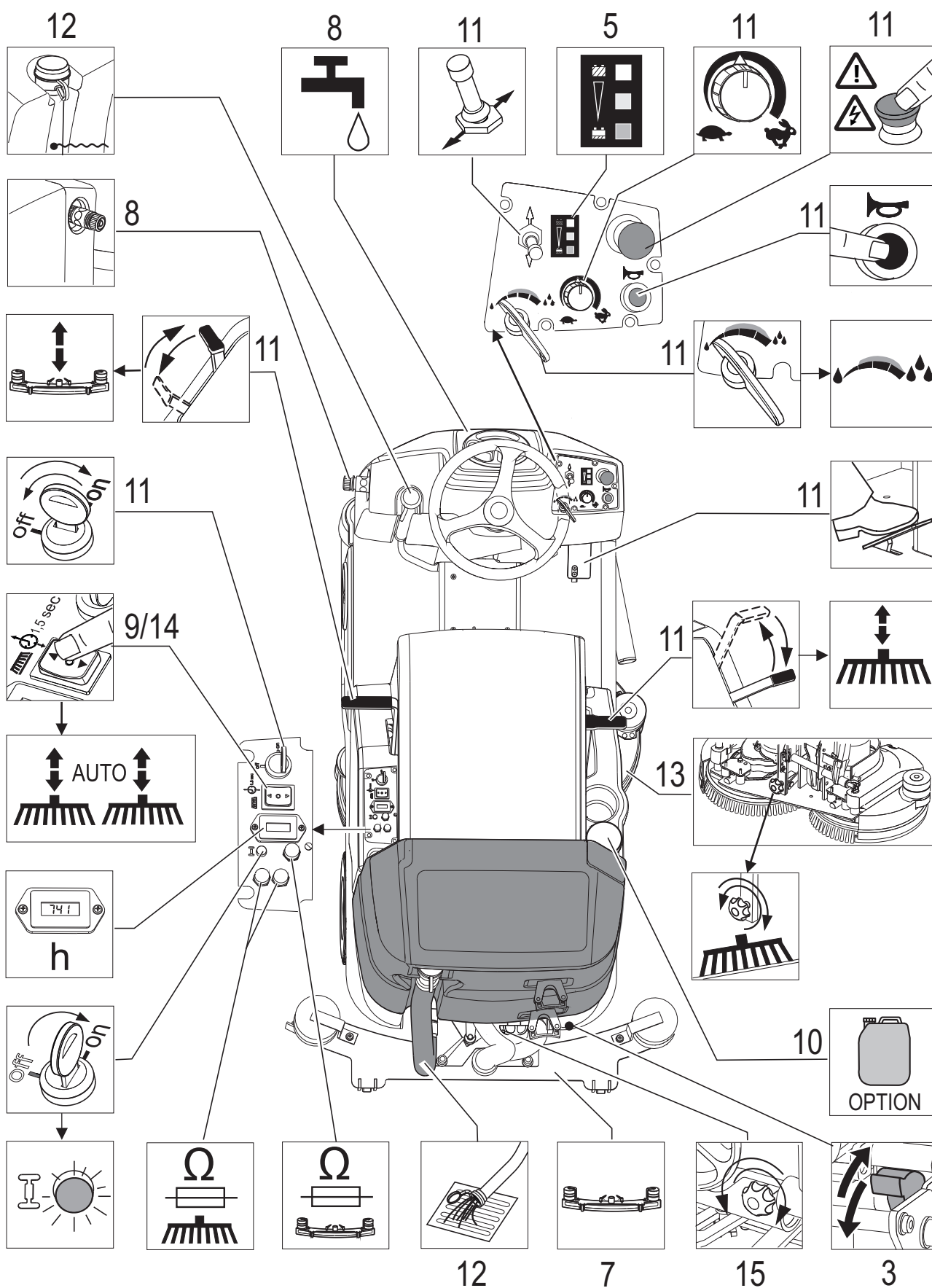
3.7



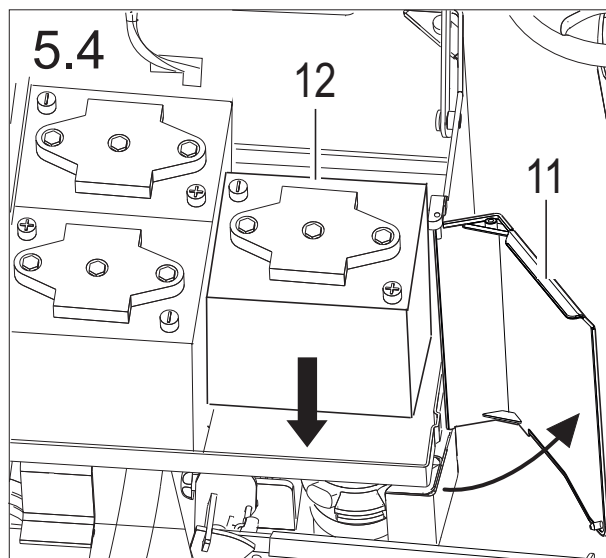
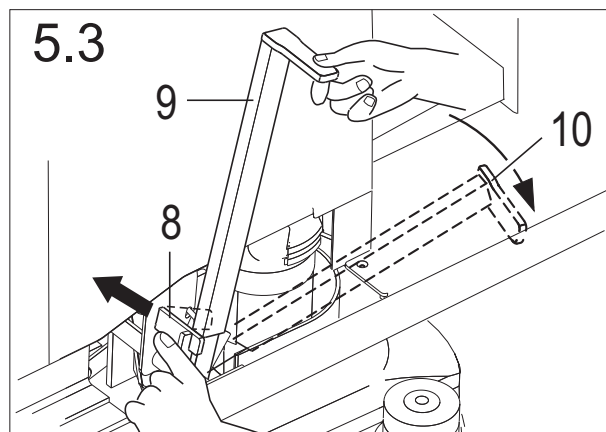
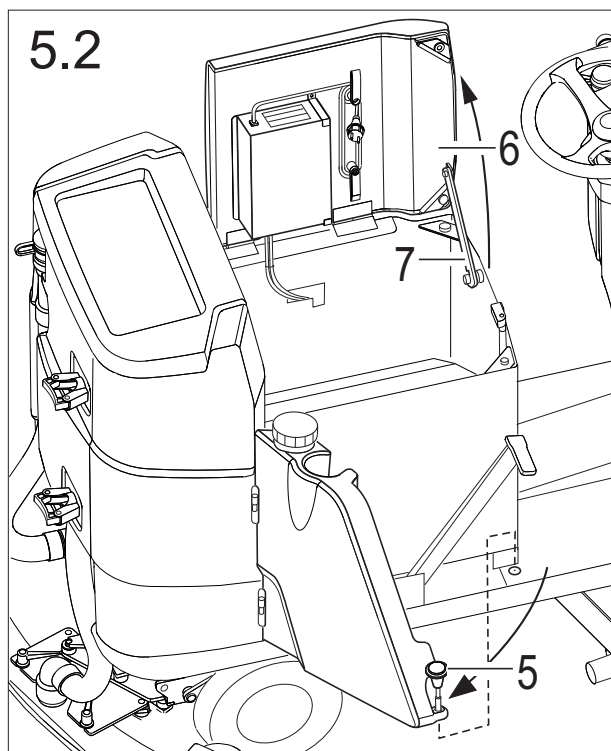
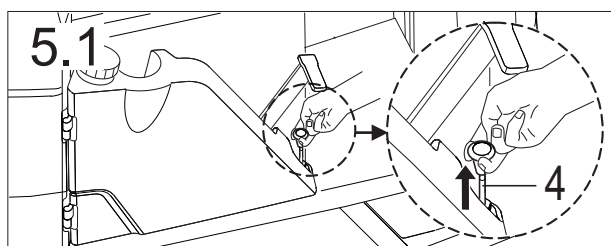
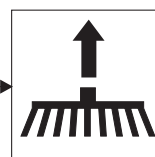
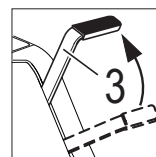
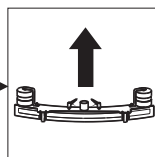
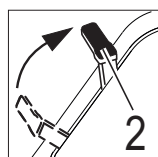
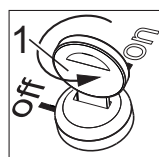
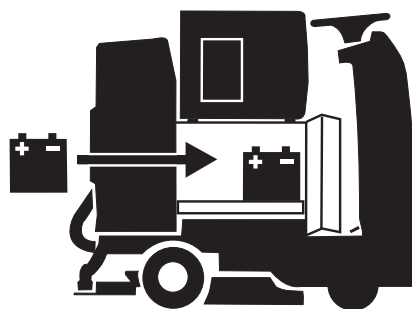
3.8

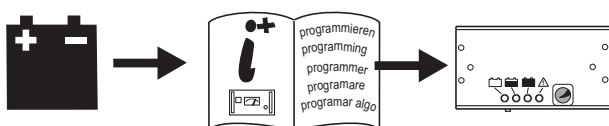
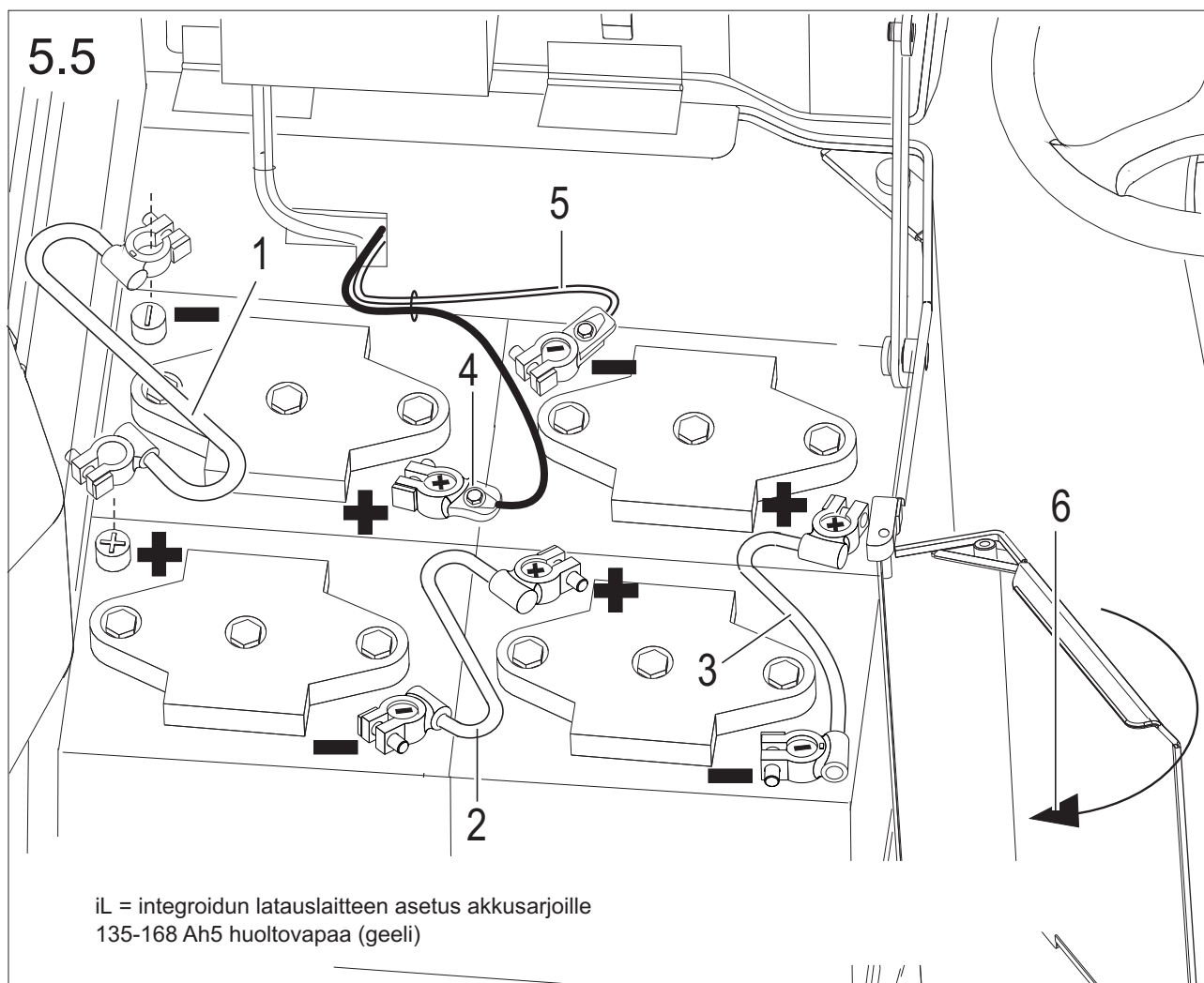


4 Rakenne ja toiminta



5

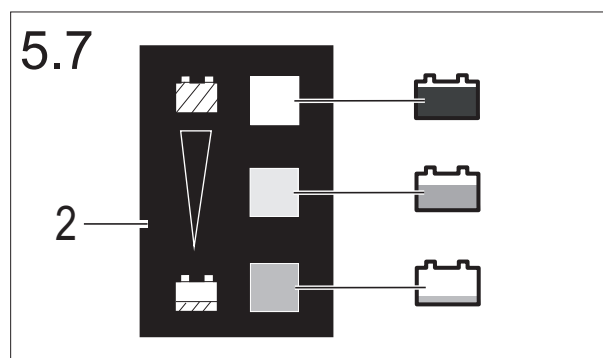
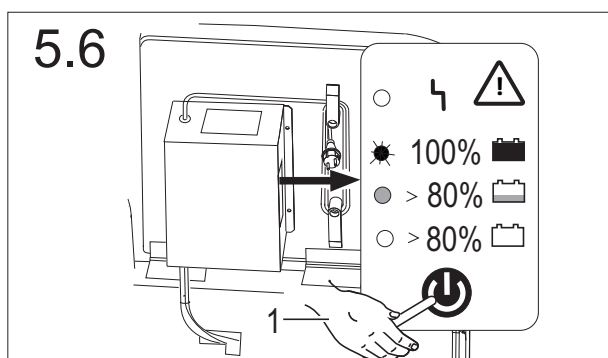
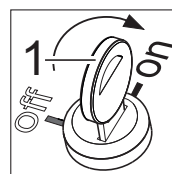




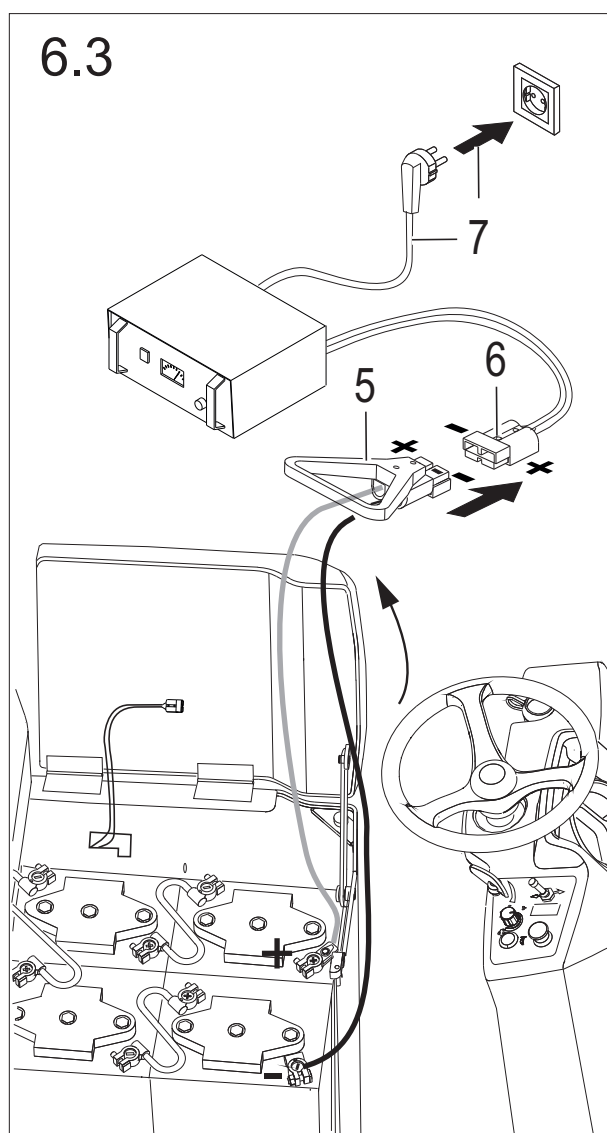
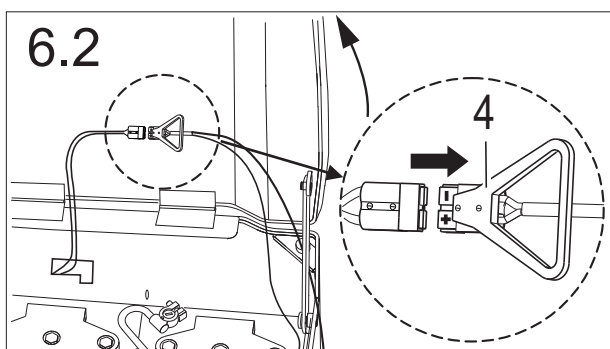
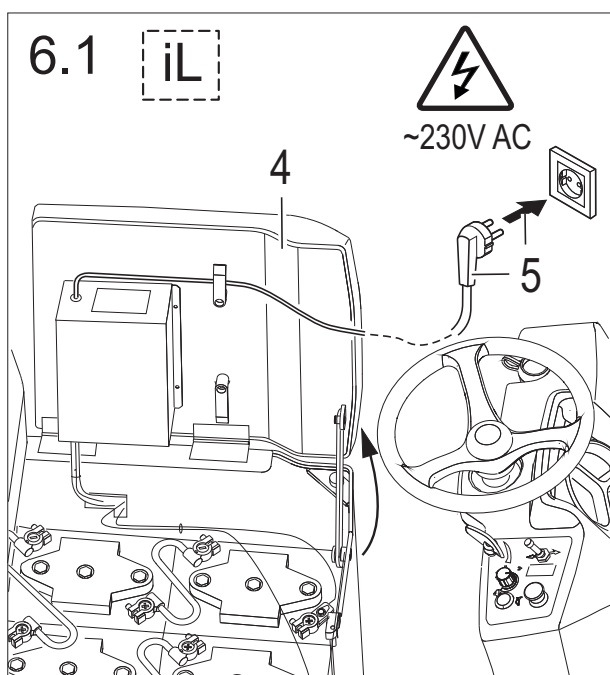
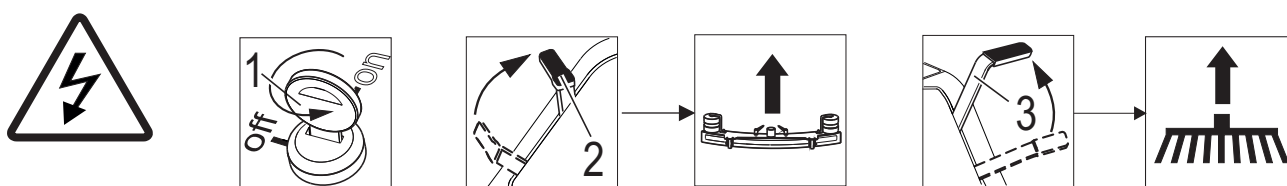
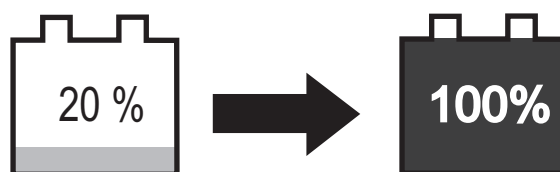
Check

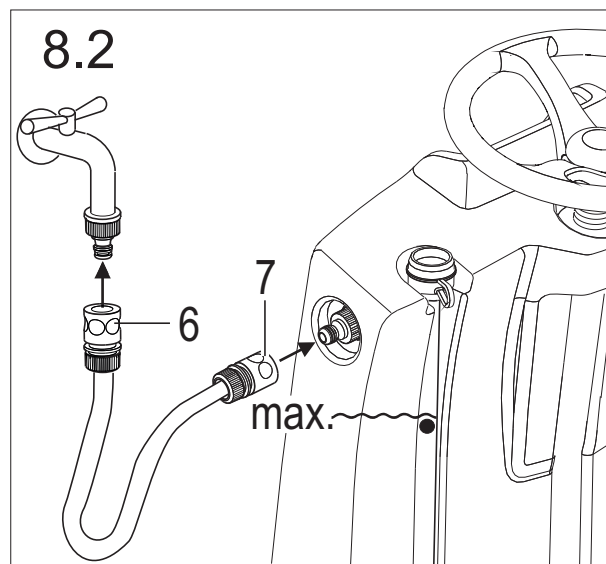
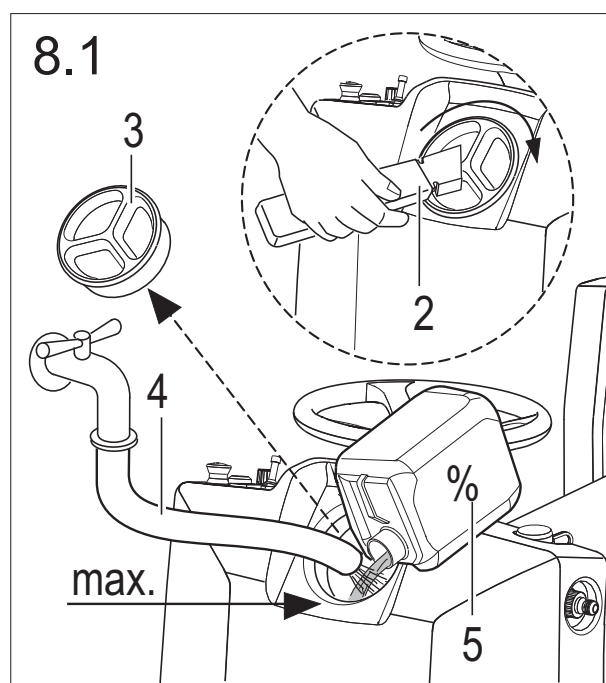
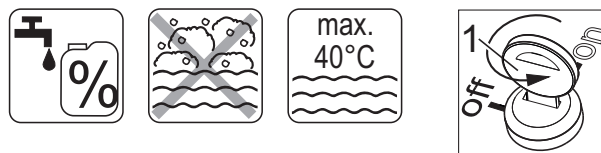
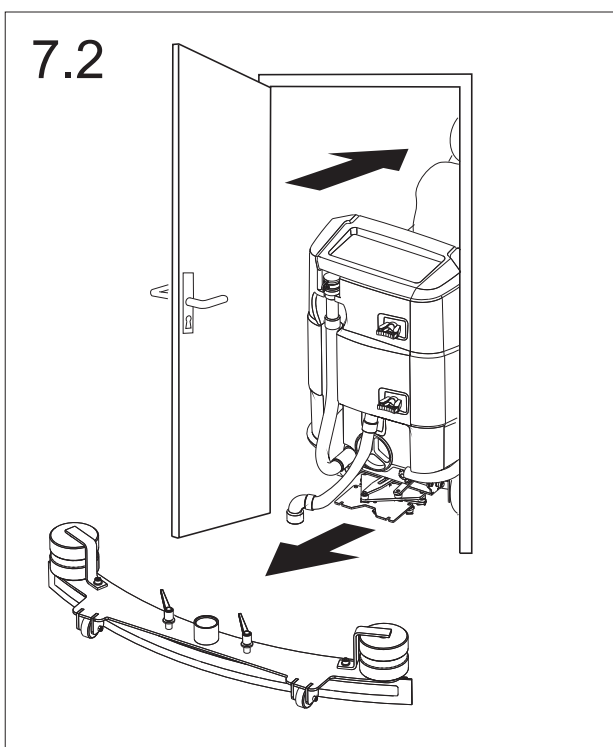
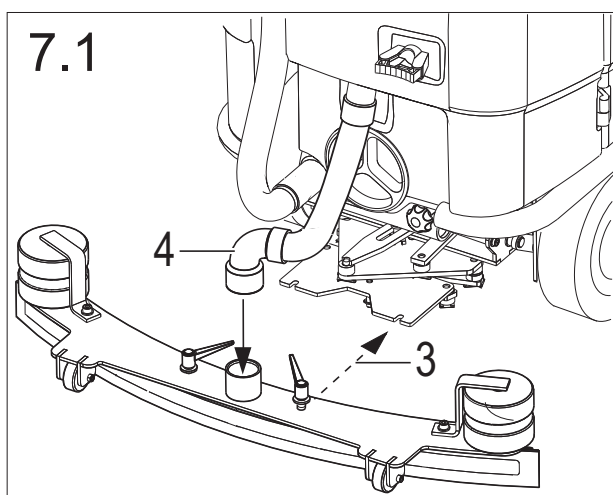
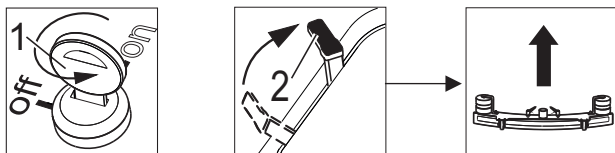
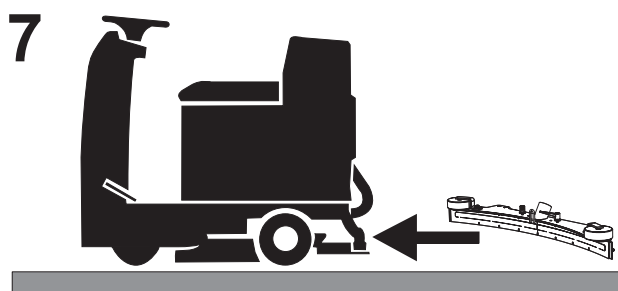


Jos kone toimitetaan ilman akkuja,
huomioithan latauslaitteen asetukset

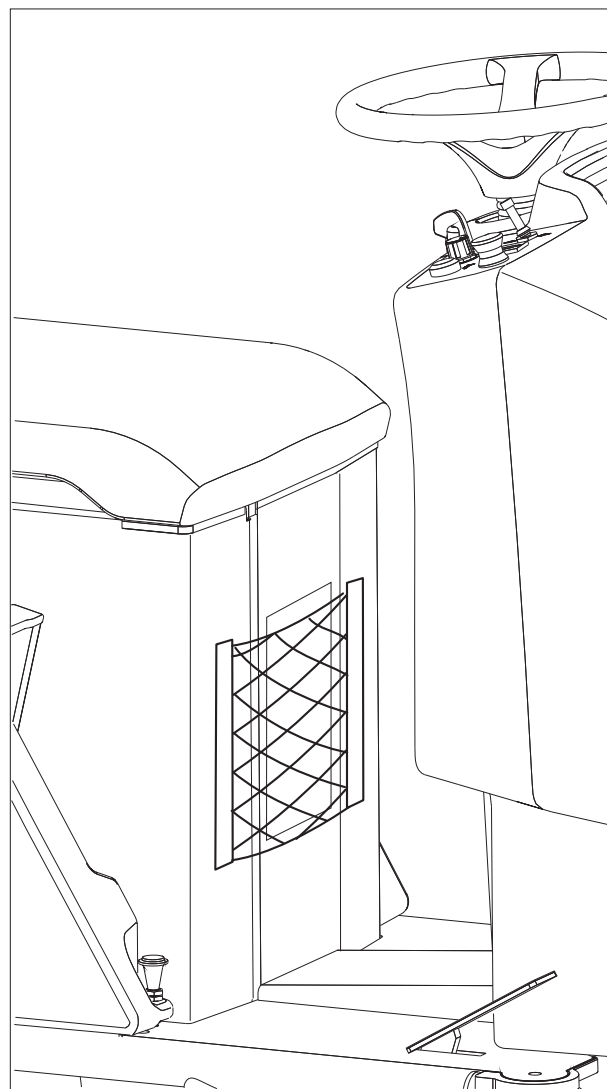
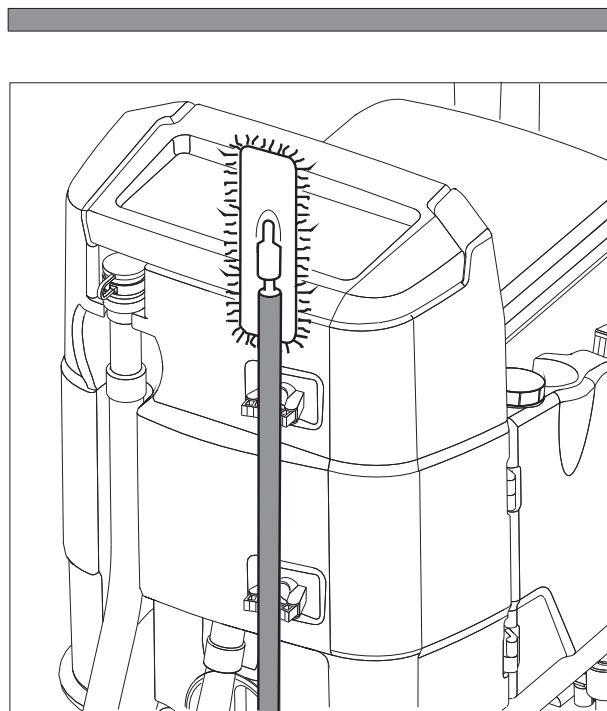
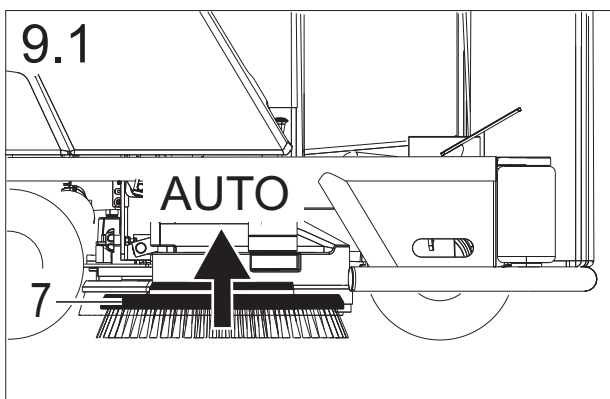
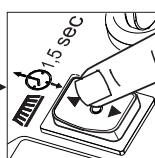
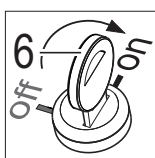
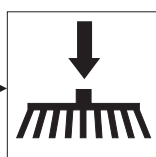
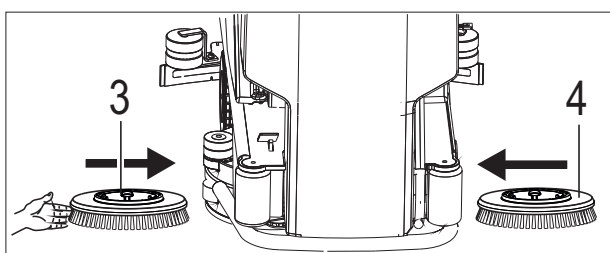
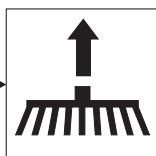
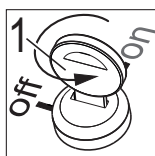
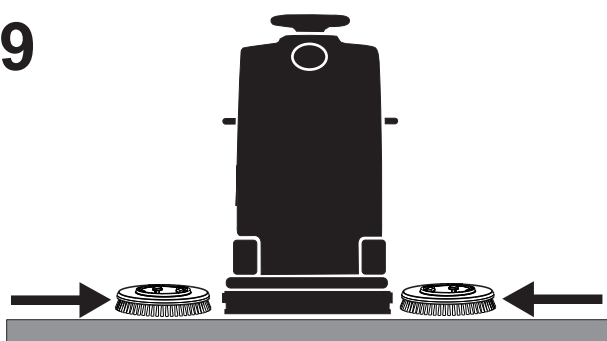


6





9

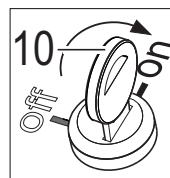
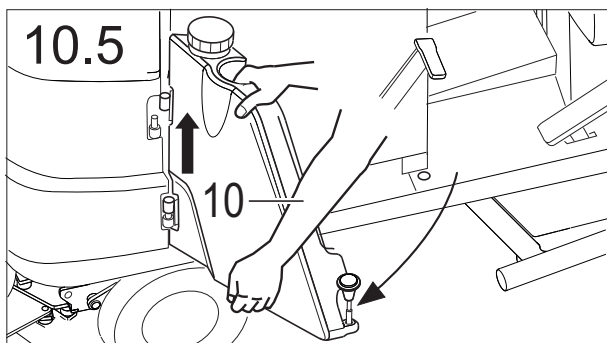
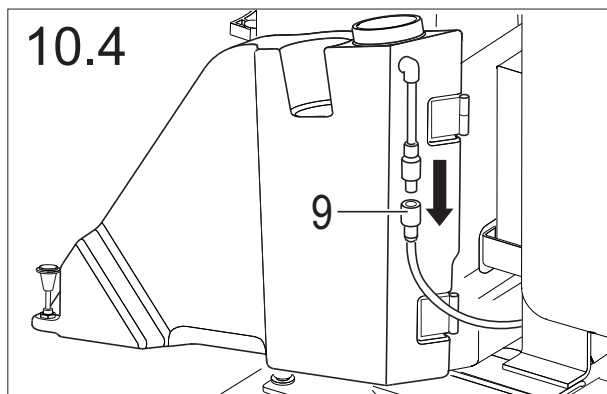
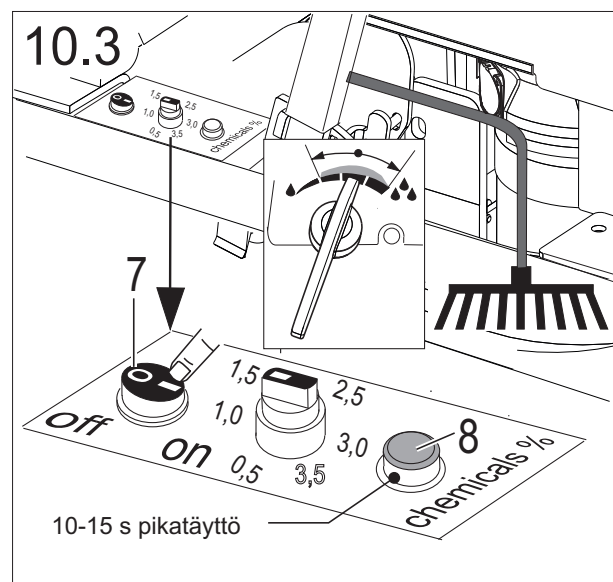
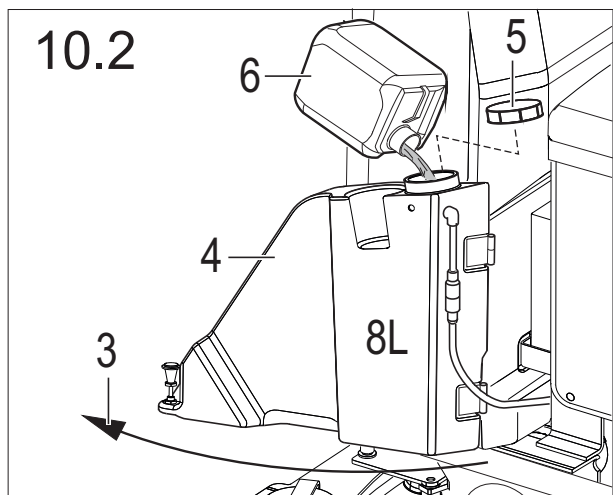
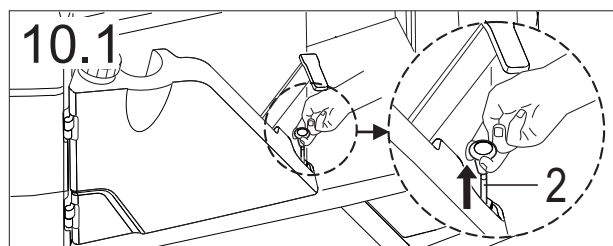
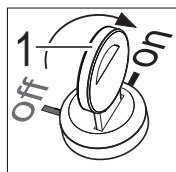


LISÄVARUSTE

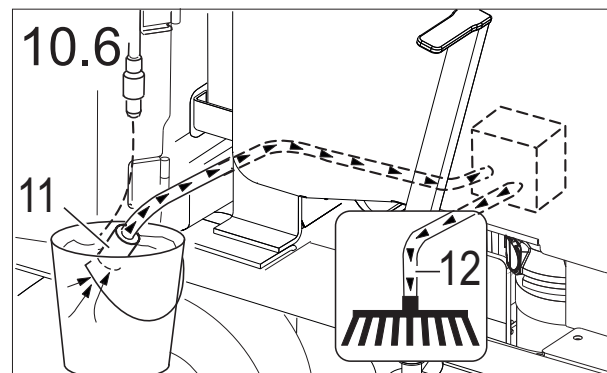
Pesuaineannostelija

10

0,5-3,5 %



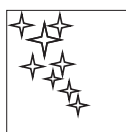
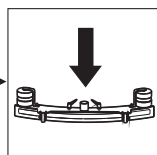
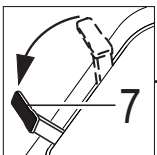
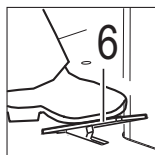
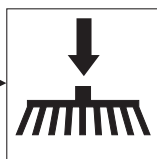
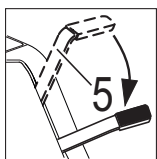
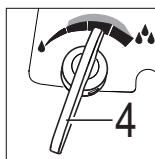
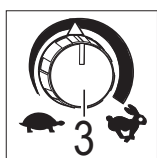
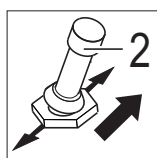
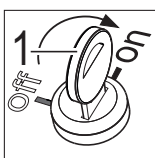
1x/viikko



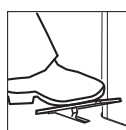
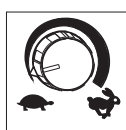
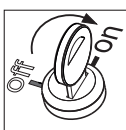
11 Työskentely



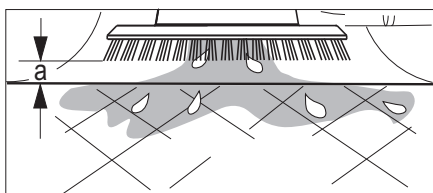
Aja eteenpäin



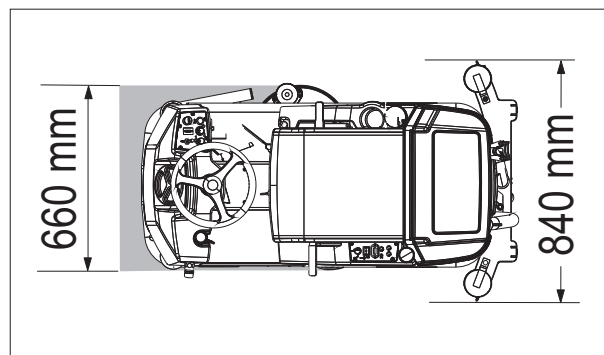
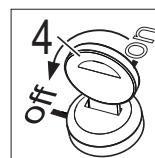
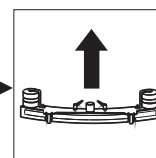
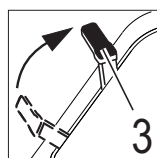
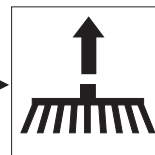
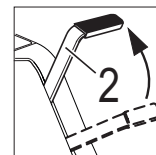
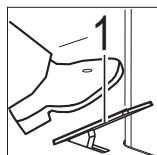
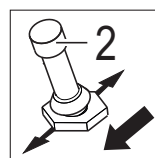
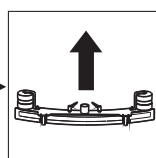
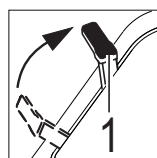
Design-lattia



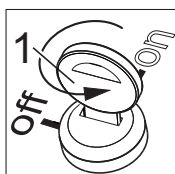
5 sec.



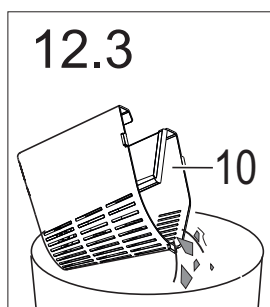
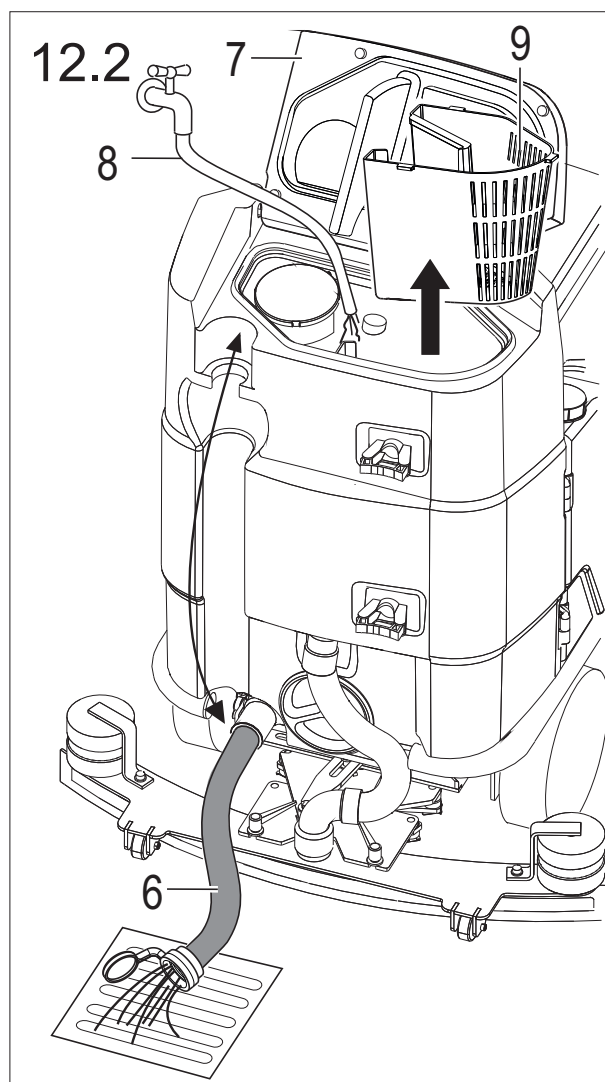
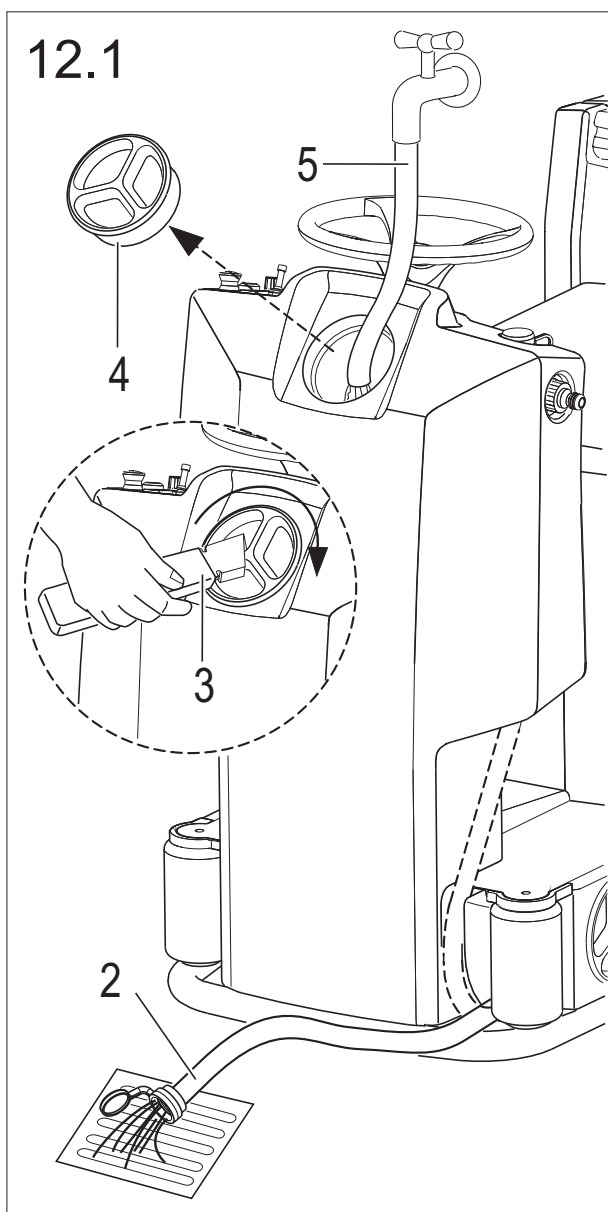
Aja taaksepäin



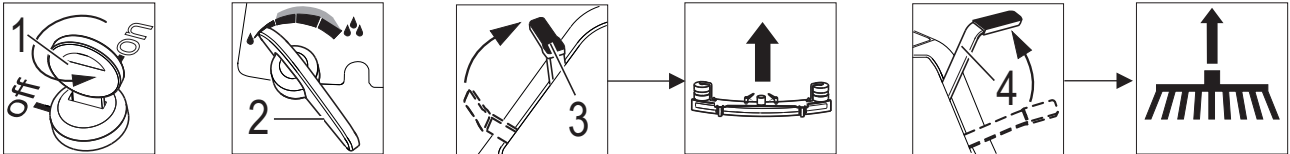
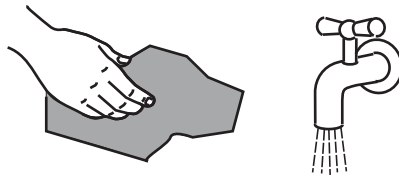
12 Pesun jälkeen



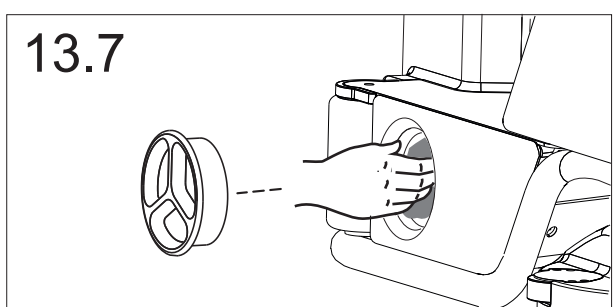
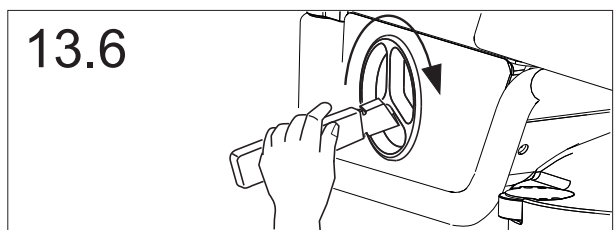
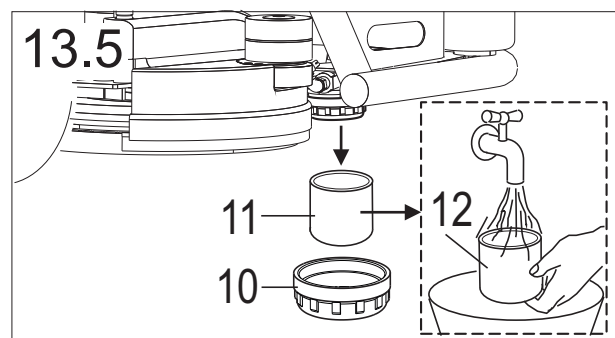
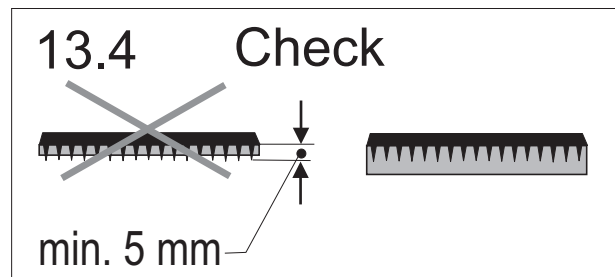
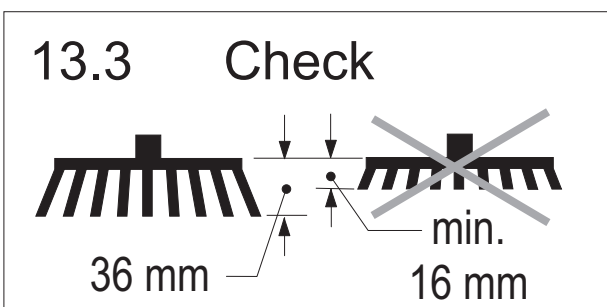
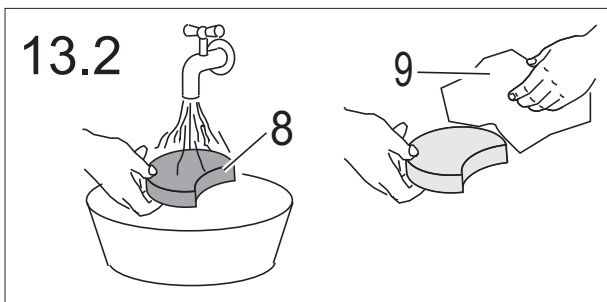
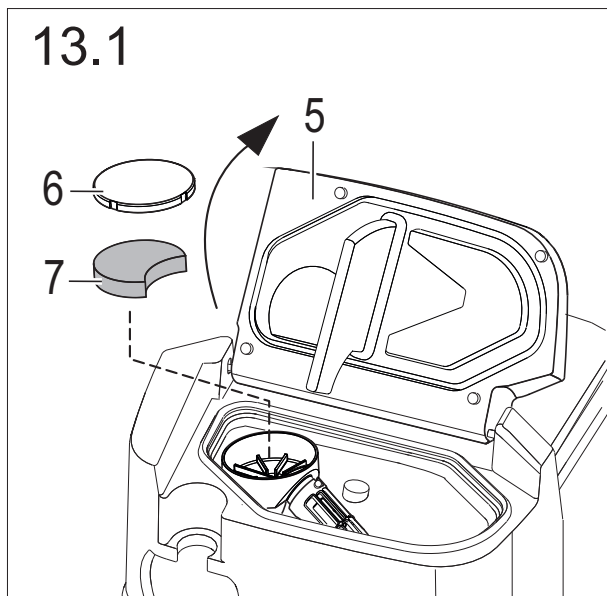
Päivittäin

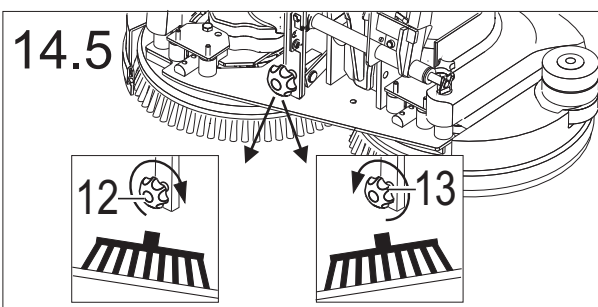
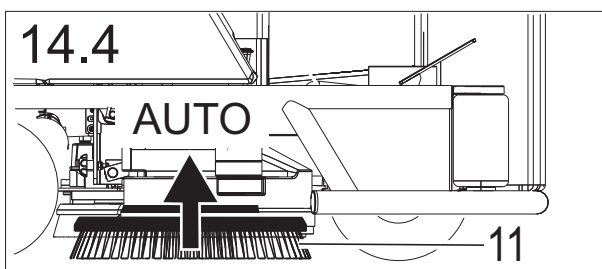
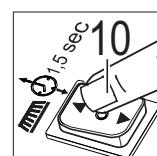
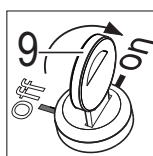
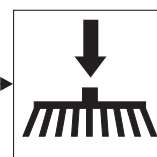
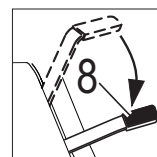
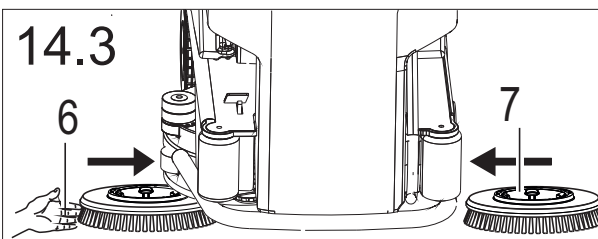
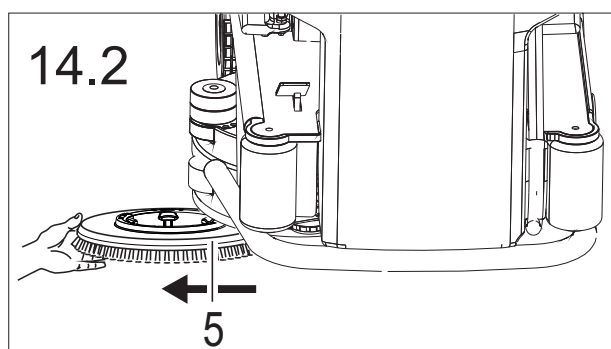
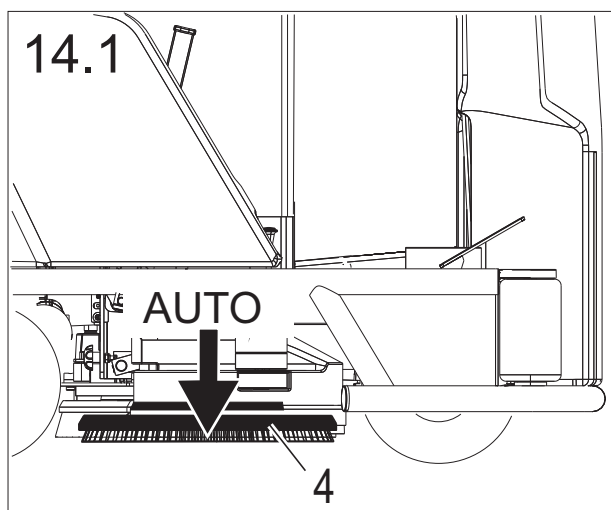
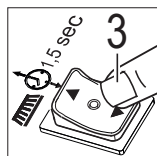
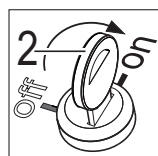
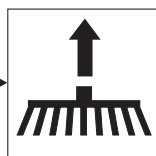
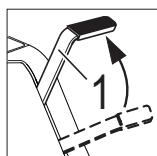
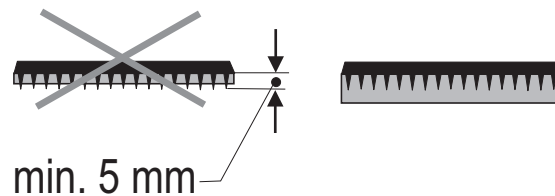
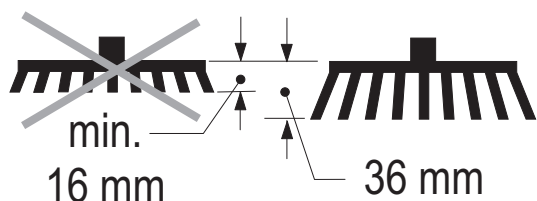


13

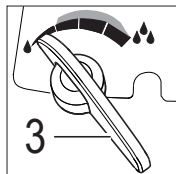
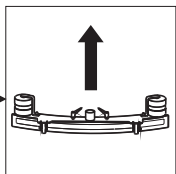
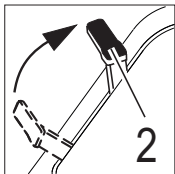
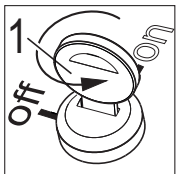
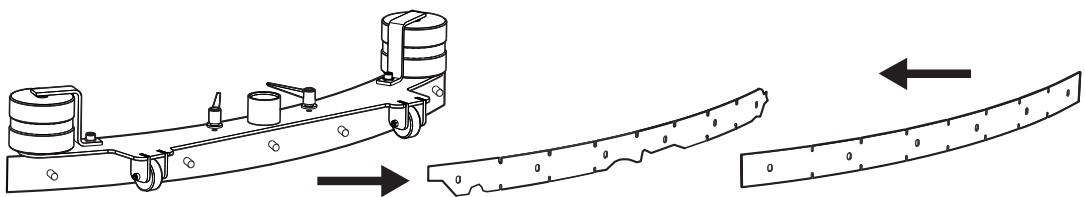


1x/viikko

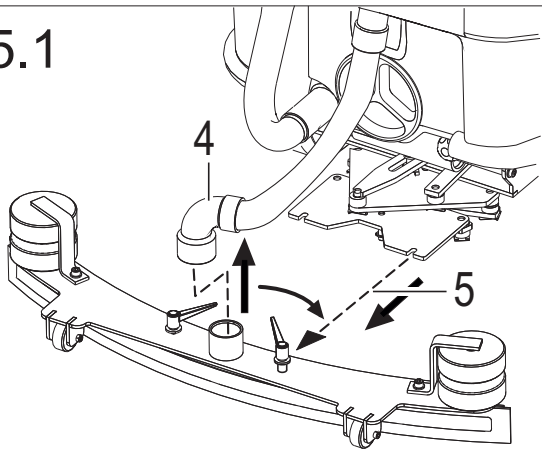




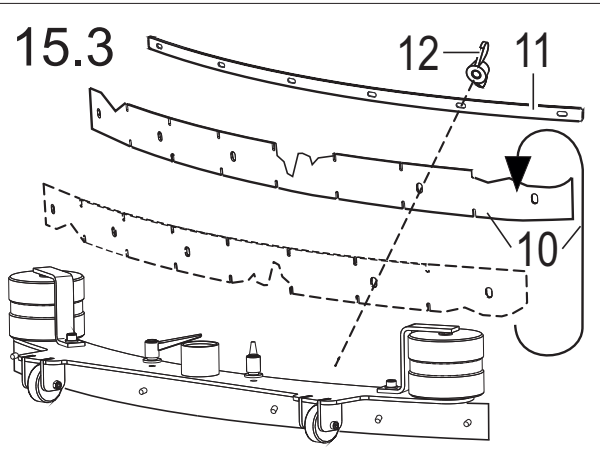
15



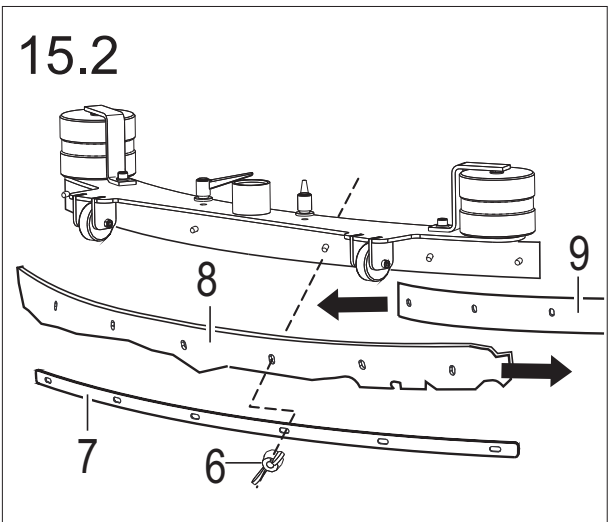
15.1



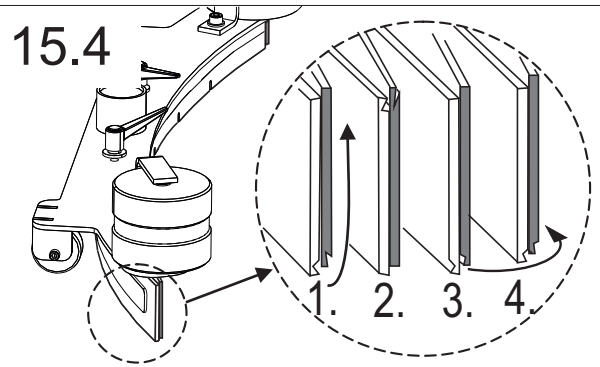
15.3



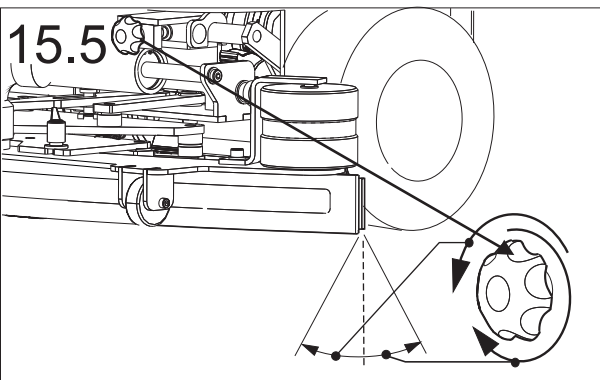
15.2



15.4

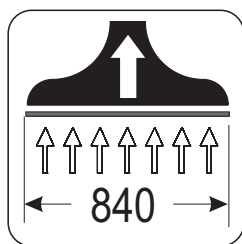


15.5

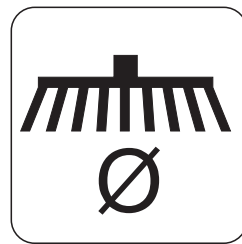




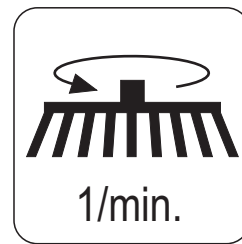
2240W



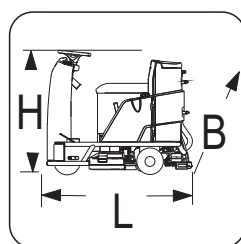
840mm



2x330mm



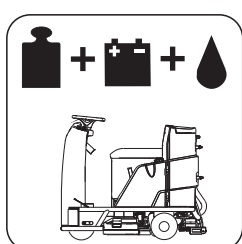
180



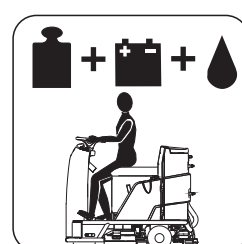
L=1380mm
B= 680mm
H=1170mm



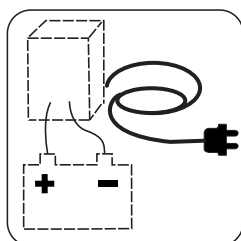
211 kg



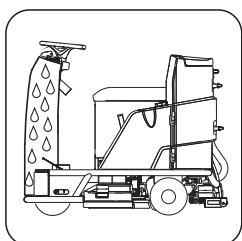
405 kg



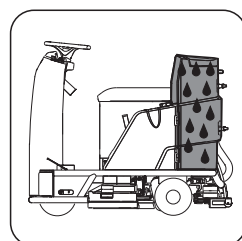
485 kg



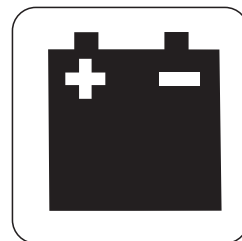
1,5m



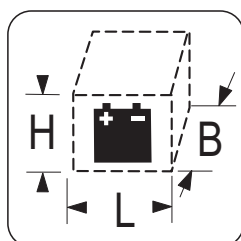
70L



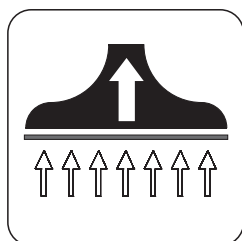
70L



24 V
max. 180 AH 5



L=500mm
B=380mm
H=380mm



32 l/s
110 mbar



63 dB (A)
59 dB (A)
silent

4 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

in accordance with the EC Directive on Machines 2006/42/EC



Manufacturer G. Staehle GmbH u. Co. KG
columbus Reinigungsmaschinen
Mercedesstraße 15
70372 Stuttgart

hereby declares that the following product conforms to the regulations of the above mentioned directive –
as well as any modifications valid at the time the declaration was made.

Product: **Scrubber Dryer**

Types: **ARA 66 | BM 70**
ARA 66 | BM 70 iL

The following related standards apply:

EN 60335-1:2007-02	Safety of electrical appliances for household and similar use - Part 1: General requirements
EN 60335-2-72	Safety of electrical appliances for household and similar use - Part 2-72: Special requirements for automatic machines for treating floors in commercial and industrial premises
EN 12100-1:2003	Machine safety - Basis terms, general design principles - Part 1: Basic terminology, methodology
EN 12100-2:2003	Machine safety - Basis terms, general design principles - Part 2: Technical principles and specifications
DIN EN ISO 13857:2008	Machine safety – Safety distance against reaching danger areas with the upper extremities
IEC 61000-6-2:01	Electromagnetic compatibility - Generic standard: Emitted interference - Part 2: Industry
IEC 61000-4:01+A1:98	Electromagnetic compatibility (EMC) - Generic standard: Interference resistance- Part 2: Industrial applications

The following further EU Directive apply:

EMC Directive	2004/108/EG
---------------	-------------

Stuttgart, 03.2014

Dipl.Ing. Dieter Ochss, Leiter Konstruktion und Entwicklung

G. Staehle GmbH u. Co. KG
columbus Reinigungsmaschinen
Postfach 50 09 60
70399 STUTTGART
Telefon +49(0)711 / 9544-950
Telefax +49(0)711 / 9544-941

info@columbus-clean.com
www.columbus-clean.com

CLEAN IS QUALITY **columbus**